

# E7 - Magical Contract

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Ryze**

You wanted to show us what a boss fight looks like, first?

**[00:07] Rentt**

That's part of it. But not all.

**[00:12] Adventurer**

My leg!

**[00:17] Rentt**

Even if you lose, you won't die.

**[00:20] Rentt**

Like I said.

**[00:22] Rentt**

There's no shame for an adventurer in avoiding a fight you can't win.

**[00:27] Ryze**

Maybe you're right.

**[00:29] Ryze**

But no, that's not what I meant!

**[00:32] Ryze**

If I run away here, I don't think I'll ever come back.

**[00:38] Ryze**

I'll never be a real adventurer.

**[00:41] Laura**

Ryze...

**[00:43] Rentt**

You've made your decision, then.

**SIGN** Magical

Contract

**[02:44] Laura**

A Grand Slime...

**[02:49] Ryze**

We won't mess up like those guys did.

**[02:51] Laura**

Let's be the ones to tell

the guild we beat it!

**[02:55] Rentt**

*This didn't go like I was hoping.*

**[02:57] Rentt**

*There's no actual need to  
beat the boss for this exam.*

**[03:02] Rentt**

*Honestly, I was hoping those other  
examinees would beat it for us.*

**[03:07] Rentt**

*But, well, it's important to  
encounter some challenges in life.*

**[03:16] Ryze**

I can see through your attacks!

**[03:18] Rentt**

Aim for its core!

**[03:30] Rentt**

Focus on empowering your magic.

**[03:34] Rentt**

*These two are capable of  
defeating a Grand Slime.*

**[03:40] (Flashback) Rentt**

Listen to me. Physical attacks  
will barely work at all.

**[03:44] (Flashback) Rentt**

Magic's what you'll need to win.

**[03:47] (Flashback) Rentt**

Can you use powerful fire magic?

**[03:50] (Flashback) Laura**

Yes, a little...

**[03:52] (Flashback) Laura**

But it'll take time to activate.

**[03:55] (Flashback) Rentt**

Don't worry.

**[03:57] (Flashback) Rentt**

I'll block its attacks while you're casting.

**[03:59] (Flashback) Ryze**

Wait. Can you let me be the one to do that?

**[04:08] Laura**

Rentt, help Ryze! I'm fine on my own!

**[04:25] Laura**

Here I go!

**[04:29] Laura**

Grand Pyrox!

**[04:49] Laura**

We got it!

**[04:50] Rentt**

Finish it before it regenerates!

**[04:52] Ryze**

Right!

**[05:00] Laura**

We did it!

**[05:02] Ryze**

Yeah. We beat the boss!

**[05:07] Ryze**

Rentt?

**[05:09] Rentt**

Slime fluids are worth a lot.

**[05:12] Rentt**

Let's gather them up.

**[05:14] Rentt**

Even if we split the money among the three of us, we'll get at least one silver each.

**[05:24] Adventurers**

See you there!

**[05:26] Laura**

Well, I don't think it matters.

**[05:28] Rentt**

I knew you'd figure it out.

**[05:37] Rentt**

Just like I thought.

**[05:38] Laura**

A sleeping gas trap?

**[05:41] Rentt**

Right before the goal is one of the places people let their guard down most.

**[05:45] Rentt**

Not that it really matters if they get there ahead of us.

**[05:49] Ryze**

What do you mean?

**[05:51] Laura**

Getting there first doesn't mean passing, does it?

**[05:57] Laura**

Think back really carefully.

**[05:59] Laura**

The guild didn't say a word about that.

**[06:03] Man**

Your job is to reach the point written on your map.

**[06:07] (Flashback) Man**

The first party to arrive will receive a reward befitting their efforts.

**[06:14] Laura**

They set it up so we'd think  
it was a race, but...

**[06:19] Laura**

That's why Rentt didn't mind  
letting the other party go ahead,

**[06:23] Laura**

even when we were in front of the boss room.

**[06:25] Ryze**

That's a mean trap.

**[06:27] Ryze**

I feel stupid for worrying.

**[06:30] Rentt**

An adventurer's only job is to complete  
the task before the deadline.

**[06:36] Ryze**

It wouldn't have killed  
them to tell us that.

**[06:40] Rentt**

You can't be a real adventurer  
unless you can think for yourself.

**[06:49] Man**

Congratulations.

**[06:50] Man**

You're the first here.

**[06:53] Ryze**

Are you real?

**[06:54] Laura**

Show us proof you're with the guild.

**[06:58] Man**

Is this enough for you?

**[07:00] Laura**

Yes. Thank you.

**[07:04] Man**

Take these, then.

**[07:07] Man**

Show these to the guild's front desk and  
you'll become Bronze-class adventurers.

**[07:16] Ryze**

Hey, what's that bonus that  
you guys talked about?

**[07:19] Man**

Oh, the first three teams  
get a little bonus.

**[07:24] Man**

Here. Potions and a case for them.

**[07:28] Ryze**

I've been wanting one of these!

**[07:31] Laura**

So that's what that was about.

**[07:34] Rentt**

Hey, you two.

**[07:36] Rentt**

Can we make a side trip before we go home?

**[07:45] Ryze**

This is the 2nd floor, right?

**[07:48] Rentt**

Do you know what it's like?

**[07:50] Ryze**

No.

**[07:52] Rentt**

The labyrinths are beyond  
human understanding.

**[07:56] Rentt**

You'll realize that up ahead.

**[08:09] Ryze**

Why is there a sun underground?

**[08:11] Laura**

I'd heard that each floor was  
totally different, but...

**[08:16] Ryze**

Wow.

**[08:18] Rentt**

This is the world you're about to enter.

**[08:22] Ryze**

We're...

**[08:29] Ryze**

Hey, hey.

**[08:30] Ryze**

Let's take a little look around.

**[08:32] Rentt**

That's a bad idea.

**[08:33] Rentt**

The exam's not over until we're back.

**[08:42] Laura**

It feels like it's been so long  
since I've seen this building.

**[08:46] Ryze**

There were traps on the way home  
too, just like we thought.

**[08:51] Rentt**

Remember what I said? The guild...

**[08:53] Both**

...can be mean!

**[08:55] Sheila**

Okay, good work!

**[08:58] Sheila**

With this, the Bronze-class examination comes to an end for real.

**[09:03] Ryze**

Does this mean we're Bronze-class now?

**[09:07] Sheila**

Well...

**[09:09] Brother**

Sister, they'll be fine.

**[09:12] Brother**

Here's the report.

**[09:15] Sheila**

I see.

**[09:17] Sheila**

In that case...

**[09:18] Ryze**

What's going on?

**[09:19] Rentt**

He was watching us the whole time during the exam.

**[09:25] Laura**

I had no idea!

**[09:27] Brother**

The exam also tests what kind of person you are.

**[09:31] Brother**

We can't raise your rank if we decide you're not the right kind of person for it.

**[09:36] Laura**

And so we...

**[09:39] Sheila**

You pass without problems.

**[09:42] Sheila**

Now you're real Bronze-class adventurers!

**[09:46] Ryze**

We passed...

**[09:49] Ryze**

Did you hear that, Laura?

She says we passed!

**[09:51] Laura**

We did it, Ryze!

**[09:53] Ryze**

I'm so glad we left the village!

**[09:55] Laura**

Yeah! It was worth coming even when

Mom and Dad didn't want me to!

**[09:59] Sheila**

What they're saying kind of scares me...

**[10:01] Laura**

Thanks for coming with me!

**[10:02] Brother**

Well, it happens a lot.

**[10:04] Ryze**

We need to go tell them.

**[10:05] Rentt**

*So I'm Bronze-class again now...*

**[10:11] Rentt**

Ryze, Laura. Thanks for coming with me today.

**[10:14] Ryze**

No, that's our line.

**[10:16] Ryze**

We won't forget what you taught us today.

**[10:20] Ryze**

Rentt, thanks to you, I think we've finally become real adventurers.

**[10:26] Rentt**

Ryze...

**[10:27] Laura**

I'd like to ask you to keep adventuring with us...

**[10:31] Laura**

but that's impossible, isn't it?

**[10:35] Laura**

It feels like your goal is somehow different than ours.

**[10:42] Laura**

That's why you told us all that stuff during the exam, right?

**[10:45] Laura**

So we could make it on our own.

**[10:48] Ryze**

Yeah.

**[10:49] Laura**

You may have only been a part of our party for one day,

**[10:52] Laura**

but you're still a treasured comrade.

**[10:54] Ryze**

Yeah. Let's adventure again sometime!

**[11:03] Sheila**

They're good kids, huh?

**[11:05] Rentt**

Yeah. I felt like a parent more than anything.

**[11:08] Rentt**

But they might've been working hard to make me feel welcome, too.

**[11:15] Sheila**

Rentt.

**[11:19] Sheila**

I have a question for you.

**[11:21] Sheila**

I apologize for asking when you're tired, but will you come with me?

**[11:26] Sheila**

You're sharp enough to know what I want to ask, aren't you?

**[11:32] Rentt**

*Sheila knows who I really am.*

**[11:38] Rentt**

Does the Guild intend to punish me for what I've done?

**[11:42] Sheila**

I'm asking the questions here.

**[11:45] Rentt**

If that's the case, I'll never come back to this guild.

**[11:51] Rentt**

That's all.

**[11:53] Sheila**

Wait!

**[11:56] Sheila**

I just want to know...

**[12:00] Sheila**

What exactly happened to you?

**[12:08] Rentt**

*I thought about running away.*

**[12:10] Rentt**

*But I couldn't.*

**[12:13] Rentt**

*Her voice was the voice of a woman who was genuinely worried about an old friend.*

**[12:22] Rentt**

Sheila, I've got a big problem I'm dealing with right now.

**[12:29] Rentt**

I don't want anyone getting involved. Not even the guild.

**[12:34] Sheila**

Rentt, I actually haven't told  
the guild about you, yet.

**[12:42] Rentt**

Sheila... Why?

**[12:46] Sheila**

Part of it was that I wasn't sure.

**[12:49] Sheila**

But more than anything, I wanted  
to see the truth for myself.

**[12:56] Sheila**

I've told the man who was watching  
you during the exam a little, but...

**[13:01] Sheila**

He's my brother.

**[13:04] Sheila**

He can keep a secret.

**[13:08] Sheila**

Would you please tell me  
what's happening to you?

**[13:14] Sheila**

It's hard to trust me, isn't it?

**[13:17] Sheila**

So I've prepared this.

**[13:20] Rentt**

A magical contract?

**[13:23] Sheila**

Yes.

**[13:24] Sheila**

If the contract detailed here is broken,

**[13:27] Sheila**

in this case, if I share your secret,

**[13:30] Sheila**

I'll suffer a penalty  
backed by magical force.

**[13:34] Sheila**

If she does not carry out  
her end of the contract,

**[13:37] Sheila**

Sheila Ibarss will leave the guild, travel  
to a country where slavery is legal,

**[13:43] Sheila**

and perform the necessary paperwork to  
transfer ownership of herself to another party.

**[13:47] Rentt**

*No, no, no. That's way too heavy!*

**[13:55] Rentt**

Why go that far?

**[14:00] Sheila**

I want to help you, and not  
because I'm part of the guild.

**[14:05] Rentt**

Why?

**[14:07] Sheila**

Because it's thanks to you that I grew up.

**[14:13] Rentt**

Sheila...

**[14:15] Sheila**

You don't realize it, but there are a  
lot of people who are grateful to you.

**[14:23] Rentt**

All right. I'll sign.

**[14:26] Rentt**

And then I'll tell you.

**[14:28] Sheila**

Right.

**[14:32] Rentt**

Now, where to begin...

**[14:36] Rentt**

It would be faster to show you, I think.

**[14:47] Rentt**

Terrifying, isn't it?

**[14:49] Rentt**

I bet you regret asking.

**[14:53] Sheila**

No! That's not true...

**[14:55] Sheila**

It's not...

**[14:58] Sheila**

If you're suffering that much...  
I'd much rather know.

**[15:06] Sheila**

But how did this happen?

**[15:09] Rentt**

I've turned into a monster.

**[15:14] Rentt**

I'm an undead right now.

**[15:19] Sheila**

Is that possible?

**[15:23] Rentt**

I can see why you'd feel  
distressed hearing this.

**[15:30] Rentt**

So I want you to think about

it again before you answer...

**[15:33] Rentt**

Can you really help me?

**[15:40] Rentt**

Of course, I have no intention  
of harming anyone.

**[15:44] Rentt**

But that's a different question from  
whether you can believe me or not.

**[15:49] Sheila**

Wait!

**[15:50] Sheila**

I believe you!

**[15:53] Sheila**

I believe you're a monster now,  
and that you won't attack anyone!

**[15:59] Sheila**

Because... Because... you  
were always such a good guy!

**[16:06] Sheila**

Those kids... and me, too...

**[16:09] Sheila**

We all owe you so much.

**[16:12] Sheila**

So I'll help you.

**[16:17] Sheila**

Rentt, if something happens between  
you and the guild, tell me.

**[16:22] Sheila**

I promise... I promise I'll help you.

**[16:32] Lorraine**

Oh!

**[16:34] Sheila**

I'm sorry for coming at this hour.

**[16:36] Sheila**

I insisted on coming to speak with you.

**[16:42] Lorraine**

Well, you're certainly a rare guest.

**[16:45] Lorraine**

Rentt, don't tell me you've  
been messing around with her.

**[16:48] Sheila**

He hasn't.

**[16:50] Sheila**

But I've learned a lot about him.

**[16:53] Lorraine**

I see.

**[16:54] Lorraine**

Well, that's fine.

**[16:55] Lorraine**

Come inside.

**[16:58] Lorraine**

It's not very clean, though, I'm afraid.

**[17:00] Rentt**

*I cleaned it up before I left...*

**[17:07] Lorraine**

All right. I suppose I should  
just come out and ask.

**[17:12] Lorraine**

How much did you hear?

**[17:13] Sheila**

Rentt told me he's a monster.

**[17:16] Sheila**

And that he's not going to attack anyone.

**[17:19] Lorraine**

Oh, that's everything!

**[17:23] Lorraine**

And yet you came all the way out here?

**[17:25] Lorraine**

That's awfully naïve of you.

**[17:27] Sheila**

What do you mean by that?

**[17:29] Lorraine**

Think about it.

**[17:31] Lorraine**

Rentt is an undead.

And I'm a sketchy-looking academic.

**[17:36] Lorraine**

What do you think happens to a young  
girl who wanders into the home

**[17:39] Lorraine**

of a witch and a monster?

**[17:43] Lorraine**

Normally, you could expect to be thrown  
into a boiling pot and end up in my stomach.

**[17:51] Sheila**

Aw, you're no witch.

**[17:54] Sheila**

Everyone knows you're a  
wonderful researcher.

**[17:58] Lorraine**

Oh no, that's just what  
I've made everyone think!

**[18:02] Lorraine**

Actually, my hobby is going out at night to hunt the blood of young maidens!

**[18:08] Lorraine**

It makes my skin so beautiful.

**[18:14] Lorraine**

That's what Rentt's become.

**[18:27] Rentt**

*Lorraine doesn't see Sheila as a person, even as she's sitting in front of her.*

**[18:33] Rentt**

*Depending on her answer, she'll eliminate her without hesitation.*

**[18:45] Sheila**

I... know that.

**[18:49] Sheila**

I know that.

**[18:55] Lorraine**

I see. Good, then.

**[18:58] Lorraine**

I'm not saying it to be mean.

**[19:02] Lorraine**

And it's late.

**[19:05] Lorraine**

Let's have dinner together.

**[19:07] Sheila**

O-Okay!

**[19:14] Sheila**

Thank you for the meal.

**[19:16] Sheila**

I heard you were a good cook, Rentt. I guess everyone who said that was right.

**[19:20] Rentt**

I learned in my home village.

**[19:23] Lorraine**

It's handy, having him around.

**[19:26] Lorraine**

He'll do all the chores for you.

**[19:29] Lorraine**

And the price, if I were to call it that... is that, for now.

**[19:38] Sheila**

I see.

**[19:40] Sheila**

Ghasts are a type of low-ranking vampire, aren't they?

**[19:43] Lorraine**

That's right.

**[19:45] Lorraine**

Now, you two made a magical contract?

**[19:50] Rentt**

Yes. She won't share who I am.

**[19:54] Sheila**

Yes. But you've been standing out lately...

**[20:01] Rentt**

I have?

**[20:02] Sheila**

There are lots of rookie adventurers going missing right now, all over the kingdom.

**[20:09] Lorraine**

They haven't just been killed by monsters?

**[20:12] Sheila**

If that happened, their stuff should be left behind.

**[20:15] Sheila**

The guild is assuming it's a series of kidnappings.

**[20:19] Lorraine**

I see. And they have a suspect who looks extremely suspicious,

**[20:23] Lorraine**

and is also highly skilled.

**[20:25] Lorraine**

Specifically, Rentt, correct?

**[20:28] Sheila**

He's certainly not acting like a rookie...

**[20:31] Sheila**

Some are spreading rumors about him out of jealousy.

**[20:35] Rentt**

Wow, people are jealous of me now?

**[20:38] Lorraine**

Hey! It's not a good thing!

**[20:41] Sheila**

That's right.

**[20:42] Sheila**

You're in a delicate position right now.

**[20:45] Rentt**

If it's that bad, I can stop going into the labyrinth for a while.

**[20:50] Sheila**

How many days is "a while," exactly?

**[20:55] Rentt**

Three days or so.

**[20:57] Lorraine**

What?

**[21:00] Rentt**

Okay... four.

**[21:09] Laura**

I hope we get someone good.

**[21:11] Ryze**

Yeah.

**[21:13] Ryze**

Once we've got a party, we're going down to the second floor again.

**[21:17] Laura**

Yeah.

**[21:18] Laura**

We didn't get to go anywhere last time, so let's fight a whole lot of monsters!

**[21:23] Guildmaster**

Work hard, rookies.

**[21:26] Guildmaster**

Hey, I heard Rentt Vivie passed his exam, too.

**[21:30] Sheila**

His skills and personality were just fine.

**[21:35] Guildmaster**

I see.

**[21:36] Sheila**

Yes.

**[21:38] Guildmaster**

Speaking of Rentts...

**[21:41] Guildmaster**

What happened to Rentt Faina?

**[21:44] Guildmaster**

I was planning on recruiting him to the guild once he retired.

**[21:47] Rookie**

"Forgot"?

**[21:49] Rookie**

What am I supposed to do?

**[21:50] Guildmaster**

Look. One of the new kids is in trouble.

**[21:53] Sheila**

I-I'll go right away!

**[21:58] Sheila**

But Guildmaster, the other Rentt is a wonderful adventurer, too!

**SIGN** A New Weapon and Power

---

Revision #1

Created 2025-01-20 19:23:52 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:23:52 UTC by whimsee